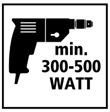
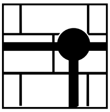
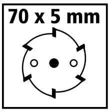
wolfcraft®

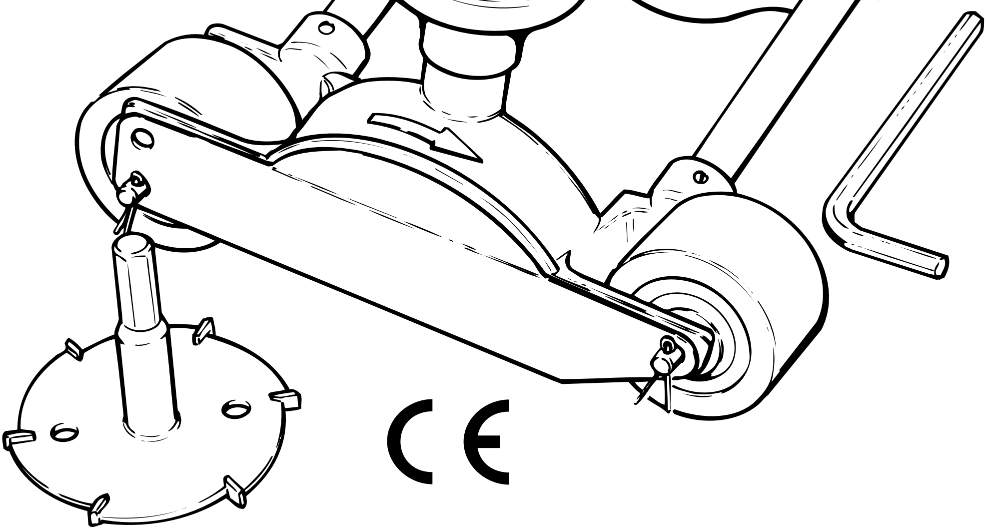
Ⓓ Mauerfräse
ⒼⒷ Wall chaser
Ⓕ Fraiseuse à rainurer
ⓃⓁ Muurfrees
Ⓘ Fresatrice da muro
Ⓔ Rozadora
Ⓟ Fresa para muro
ⒹⓀ Murfræser
Ⓢ Murfräs
FIN Muurinjysin
Ⓝ Murfreser
ⓅⓁ Frezy do murów
ⒼⓇ Φραίζα οικοδομών
ⓉⓇ Duvar Frezesi









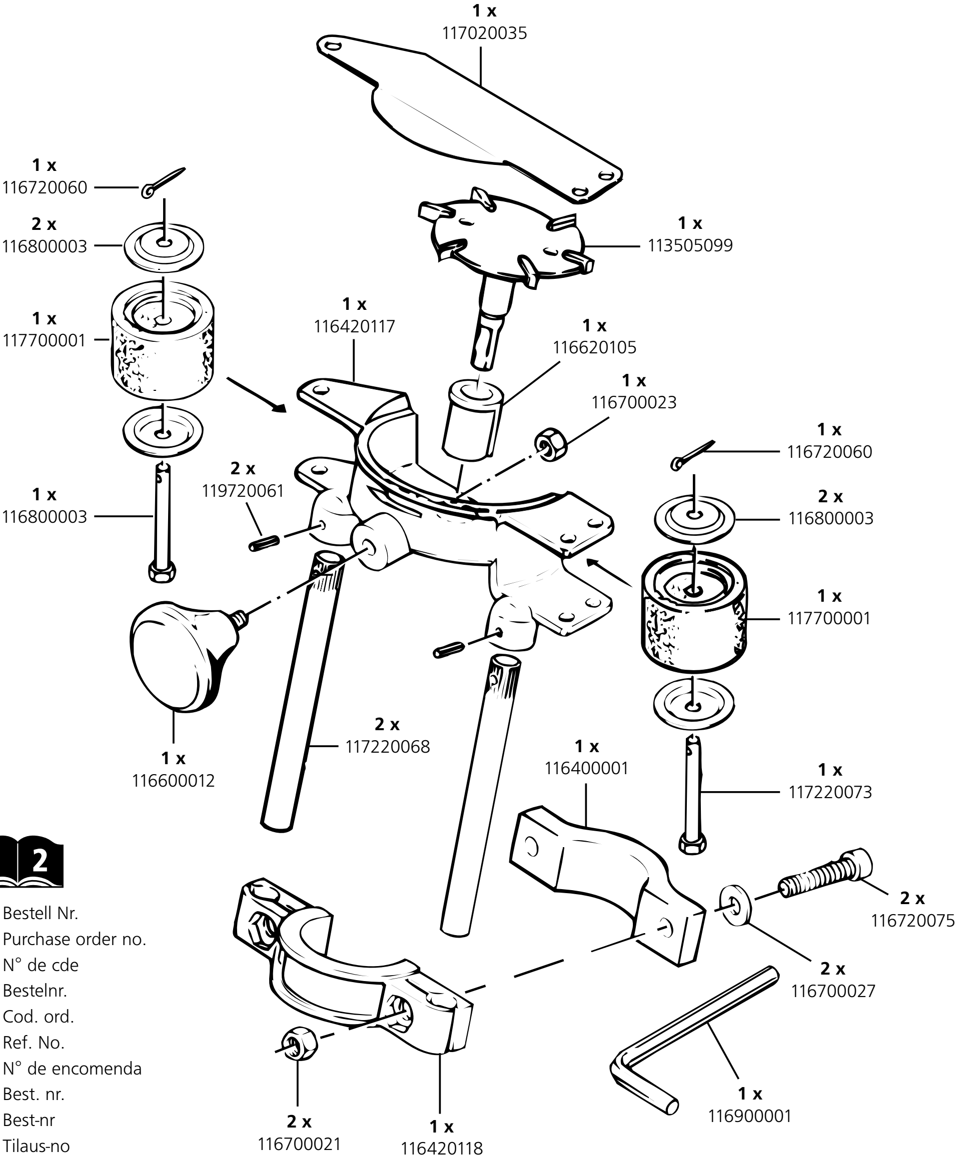


CE

wolfcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany

(D) **Ersatzteilliste**
(GB) **Spare parts list**
(F) **Liste de pièces de rechange**
(NL) **Lijst met reserveonderdelen**
(I) **Elenco pezzi di ricambio**
(E) **Lista de recambios**
(P) **Lista de peças sobresselentes**
(DK) **Liste over reservedele**
(S) **Reservdelslista**
(FIN) **Varaosaluettelo**
(N) **Reservedelsliste**
(PL) **Lista części zamiennych**
(GR) **Κατάλογος ανταλλακτικών**
(TR) **Yedek parça listesi**

i 1

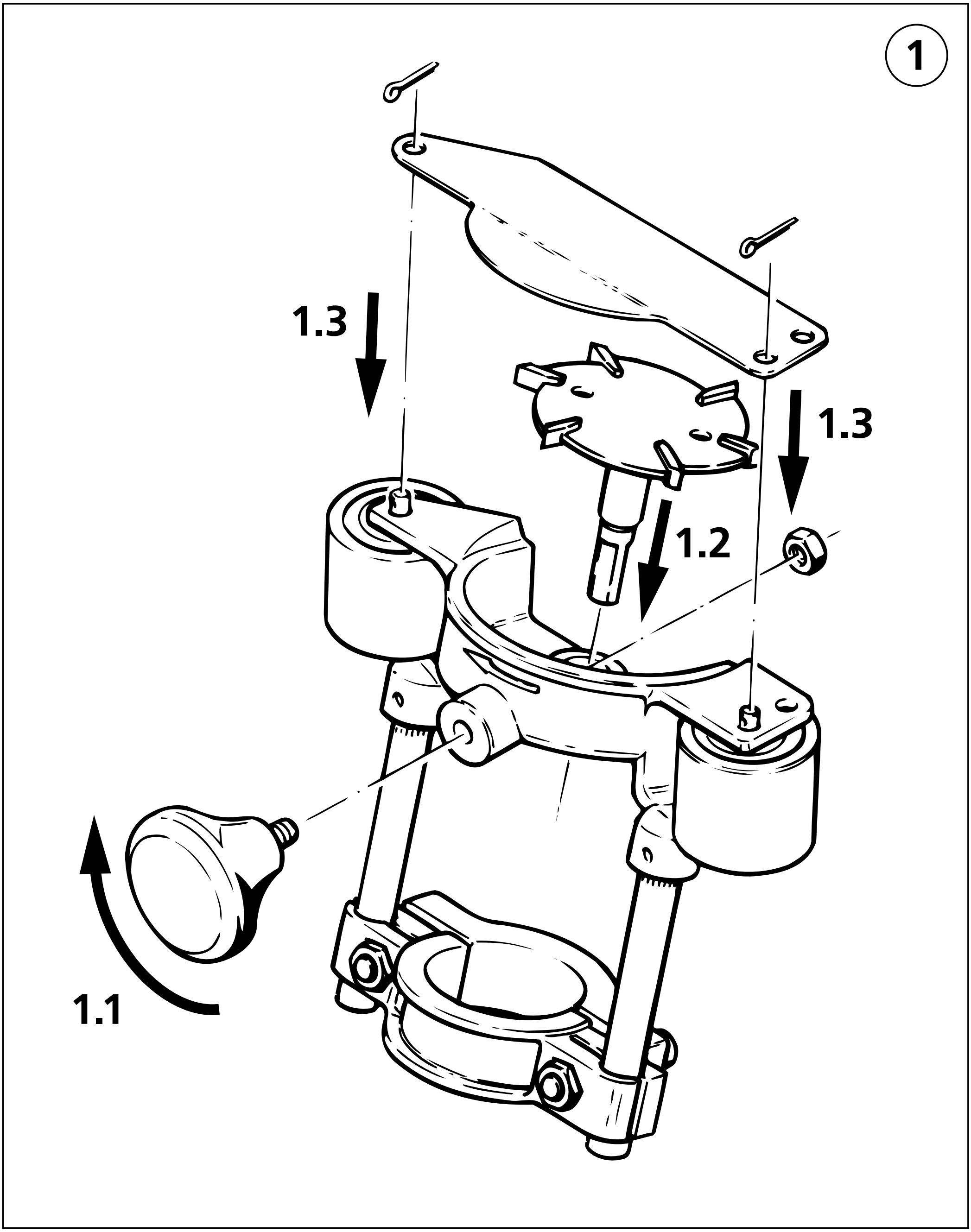


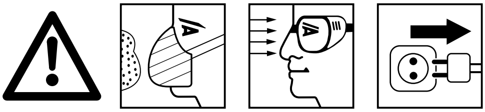
i 2

(D) Bestell Nr.
(GB) Purchase order no.
(F) N° de cde
(NL) Bestelnr.
(I) Cod. ord.
(E) Ref. No.
(P) N° de encomenda
(DK) Best. nr.
(S) Best-nr
(FIN) Tilaus-no
(N) Bestillingsnr.
(PL) Numer zamówienia
(GR) Αριθμός παραγγελίας
(TR) Sipariş no.

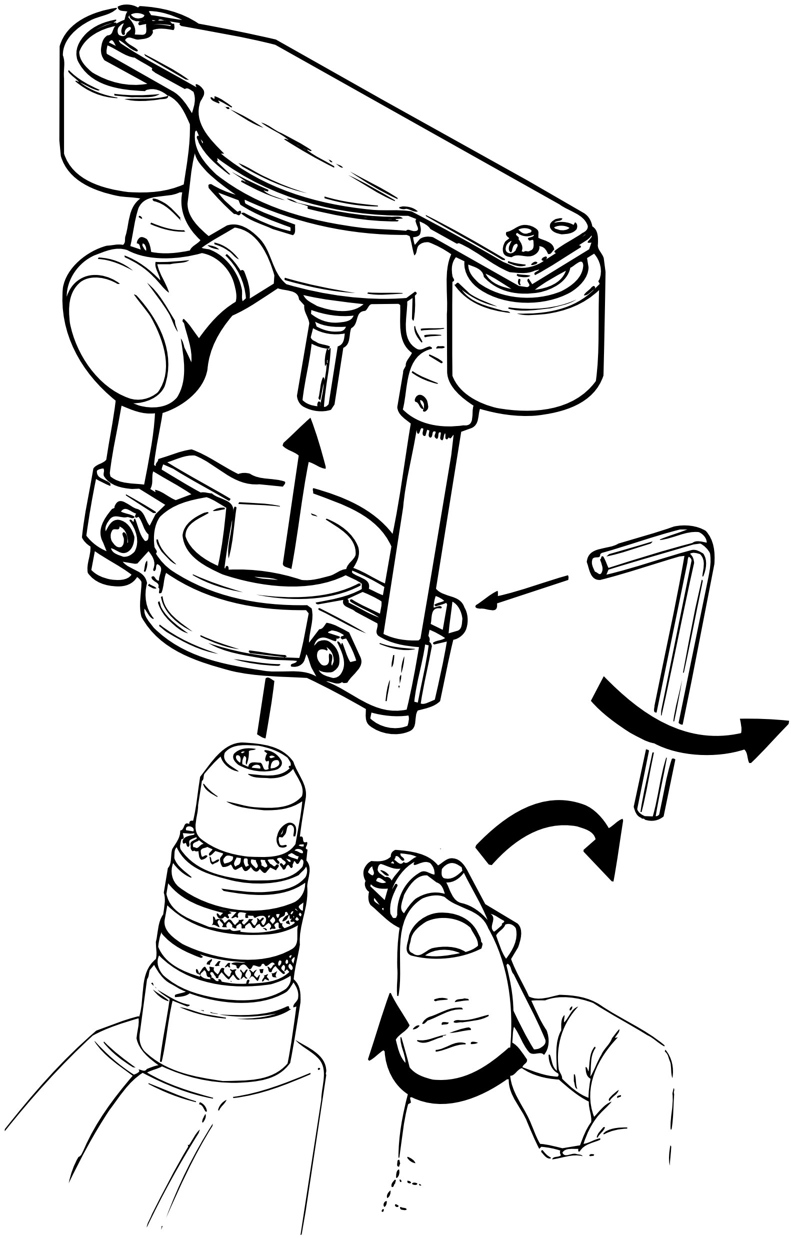
Ⓓ **Montageanleitung**
ⒼⒷ **Assembly Instructions**
Ⓕ **Instructions de montage**
ⓃⓁ **Montage instructies**
Ⓘ **Istruzioni per montaggio**
Ⓔ **Instrucciones de montaje**
Ⓟ **Instrução de montagem**
ⒹⓀ **Montagevejledning**
Ⓢ **Monteringsanvisning**
ⒻⒾⓃ **Asennuskäyttöohje**
Ⓝ **Monteringsanvisning**
ⓅⓁ **Opis montażu**
ⒼⓇ **Οδηγίες μονταρίσματος**
ⓉⓇ **Montaj talimatı**

i 3

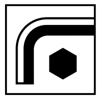




2



SW 6



Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Ⓖⓑ **Operating instructions**
Ⓕ **Mode d'emploi**
Ⓝⓛ **Gebruiksaanwijzing**
Ⓘ **Instruzioni per l'uso**
Ⓔ **Istrucciones de manejo**
Ⓟ **Instrução de operação**
Ⓓⓚ **Betjeningsvejledning**
Ⓢ **Bruksanvisning**
Ⓕⓘⓝ **Käyttöohje**
Ⓝ **Bruksanvisning**
Ⓟⓛ **Instrukcja obsługi**
Ⓖⓡ **Οδηγίες χρήσηις**
Ⓣⓡ **Kullanma talimatı**

i 4

1

Ⓓ **Schnittiefe einstellen:** Die vormontierte Schnittiefe beträgt 18 mm (Abb. A.). Durch Versetzen der Gummirolle in das zweite Loch (Abb. B.) kann die Schnittiefe auf 26 mm vergrößert werden.

Ⓖⓑ **Adjust depth of cut:** The pre-mounted cutting depth measures 18 mm (Diagram A). By shifting the rubber roller to the second hole, the depth of cut can be increased to 26 mm (Diagramm B).

Ⓕ **Régler la prfondeur de coupe:** La profondeur de coupe prémontés s'élève à 18 mm (Figure A). La profondeur de coupe peut être agrandie à 26 mm en déplaçant le rouleau en caoutchouc (Figure B).

Ⓝⓛ **Snijdiepte instellen:** De voorgemonteerde snijdiepte bedraagt 18 mm (Afbeelding A). Door de rubberrol in het tweede gat de zetten kan de snijdiepte tot 26 mm vergroot worden (Afbeelding B).

Ⓘ **Impostare le profondità di taglio:** la profondità di tiaglo premontata è di 18 mm (Fig. A). Spostando il rullo di gomma nel scondo foro la profondità di taglio può essere aumentata a 26 mm (Fig. B).

Ⓔ **Ajustar la profundidad del corte:** La profundidad de corte previamente montada es de 18 mm (Dibujo A). Al trasladar el rodillio de goma en el segundo agujero la profundidad de corte puede aumentarse a 26 mm (Dibujo B).

Ⓟ **Ajustar a profundidade de corte:** A profundidade de corte pré-montada é de 18 mm (figura A). Para ampliar a profundidade de corte para 26 mm, desloque o rolo de borracha até o segundo furo (figura B).

Ⓓⓚ **Skæredybde instilles:** Apparatet er forindstilled til en dybde på 18 mm (Fig. A). Skæredybden kan øges til 26 mm ved at flytte gummirullen til det andet hul (Fig. B).

Ⓢ **Inställing av skärdjup:** Skärdjupet är förinställt til en dybde på 18 mm (Fig. A). Genom att flytta gummirullen til det andra hålet kan skärdjupet ökas till 26 mm (Fig. B).

Ⓕⓘⓝ **Jyrsintäsyvyyden asetus:** Esiasetettu jysintäsyvyys on18 mm (Kuva A). Siirtämällä kumirulla toiseen reikään voir suurentaa jyrsintäsyvyyden arvoon 26 mm (Kuva B).

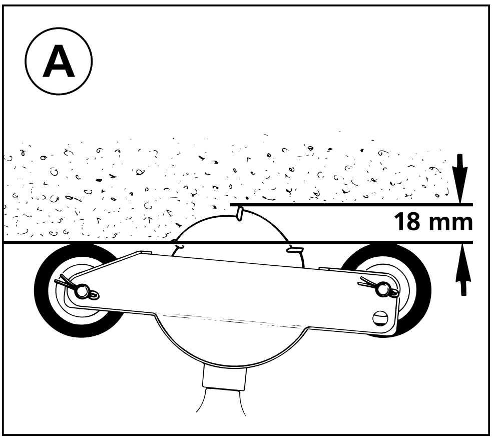
Ⓝ **Innstilling av snittdybde:** Den formonterte snittdybden er 18 mm (se bilde A). Ved å flytte gummirullen i det andre hullet (se bilde B), Kan snittdybden bli forstørret til 26 mm.

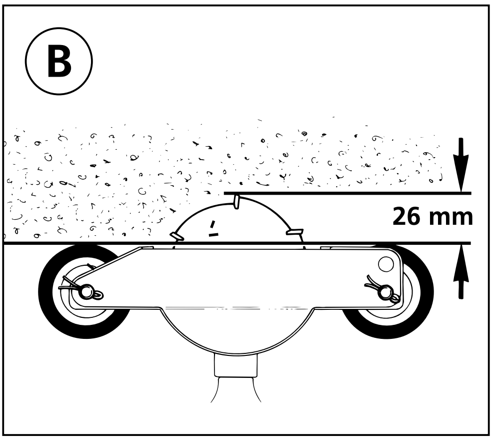
Ⓟⓛ **Ustawić głębokość cięcia:** Wcześniej ustawiona głębokość cięcia wynosi 18 mm (rys. A). Przez przesunięcie rolki gumowej w inny otwór (rys. B) uzyskujemy możliwość ustawienia głębokości cięcia na 26 mm.

Ⓖⓡ **Ρύθμιση του βάθους της τομής:** Το εξαρχής ρυθμισμένο βάθος της τομής ανέρχεται στα 18 mm (απεικ. A). Μεταθέτοντας τον λαστιχένιο κυλινδρίσκο στη δεύτερη οπή (απεικ. B), μπορεί να μεγαλώσει το βάθος της τομής ως τα 26 mm.

Ⓣⓡ **Kesme derinliğinin ayarlanması:** Önceden ayarlanmış kesme derinliği 18 mm'dir (Şekil A). Kesme derinliğini lastik makarayı ikinci deliğe kaydırarak (Şekil B) 26 mm'ye ayarlayabilirsiniz.

i 5





2

(D) Zuerst die vodere Gummirolle aufsetzen, dann die Fräse langsam nachdrücken bis auch die hintere Gummirolle fest aufliegt.

(GB) First attach the front rubber roller, then slowly push back the milling cutter until the rear roller is solidly supported.

(F) Poser tout d'abord le rouleau caoutchouc avant, puis appuyer doucement sur la fraise jusqu'à ce que le rouleau en caoutchouc arrière repose également fermement.

(NL) Eerste voorste rubberrol erop zetten, dan de frees langzaam nadrukken tot ook de achterste gummirol stevig opligt.

(I) Collocare prima il rullo di gomma anteriore, poi premere lentamente la fresa finché risulta appoggiato fermanente anche il secondo rullo di gomma posteriore.

(E) Primero colocar el rodillo de goma de delante, entonces presionar lentamente la fresadora hasta que también el rodillo de goma posterior quede bien fijado.

(P) Coloque primeiro o rolo de borracha frontal, depois pressione lentamente a fresa, até que o rolo de borracha traseiro fique fixo.

(DK) Først sættes den forreste gummirulle mod muren. Fræsen trykkes nu langsomt ind til den bageste gummirullen også ligger ind til muren.

(S) Lägg först den främre gummirullen mot muren. Tryck sedan in fräsen långsamt tills även bakre gummirullen llgger stadigt an.

(FIN) Aseta ensin etumainen kumirulla, paina sitten hitaasti jyrsintä syvemmälle, kunnes myös taempi kummirulla on alustaa vasten.

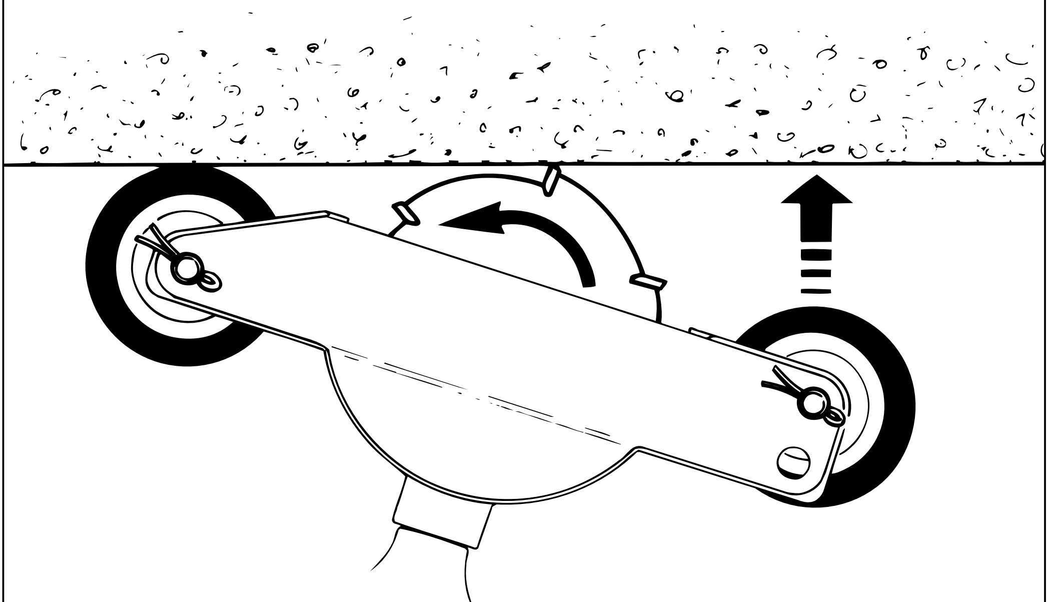
(N) Sett først på den fremste gummirullen, trykk så freseren langsomt opp igjen, til den bakerste gummirullen også ligger fast på.

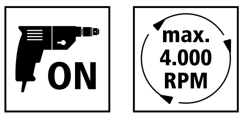
(PL) Czynność zacząć od nałożenia rolki gumowej następnie lekko docisnąć frezy aż do ogranicznika tylnej rolki gumowej.

(GR) Κατ' αρχήν να εφαρμόζετε τον εμπρόσθιο λαστιχένιο κυλινδρίσκο και στη συνέχεια να πιέζετε σιγά τη φραίζα, μέχρι και ο οπίσθιος λαστιχένιος κυλινδρίσκος να εφαρμόσει σταθερά.

(TR) Önce ön lastik makaraları takın. Daha sonra frezeyi, arka lastik makaralar da iyice yerine oturuncaya kadar yavaşça bastırın.







3

Ⓓ Fräse von rechts nach links (siehe Pfeil am Gehäuse) schieben. Dabei entsteht eine ca. 5 mm breite Nut.

GB Push the milling cutter from right to left (se arrow on casing). This will form a groove of approximately 5 mm width.

Ⓕ Déplacer la fraise de droite à gauche (voir la flèche sur le boîtier), ce qui crée une rainure de 5 mm de largeur.

NL Frees van rechts naar links (zie pijl op het huis) schuiven. Daardoor ontstaat er een ongeveer 5 mm brede groef.

Ⓘ Spingere la fresa da destra a sinistra (vedi freccia sulla telaio). Facendo ciò si crea una scanalatura larga ca. 5 mm.

Ⓔ Deslizar la fresadora de derecha a izquierda (vease flecha en la caja). De manera que se produce una ranura de aproximadamente 5 mm de enchura.

Ⓟ Empurre a fresa da direita para a esquerda (veja a seta na caixa). Com isso, origina-se uma ranhura de 5 mm de largura.

DK Fræsen skubbes fra højre til venstre (se pil på apparatet). Derved opstår en ca. 5 mm bred rille.

Ⓢ Skjut nu fräsen från höger mot vänster (se pilen på kåpan). Härvid uppstår ett ca 5 mm brett spår.

FIN Työnnä jyrsin oikealta vasemmalle (kasto nuolta kotelossa). Näin syntyy ura n. 5 mm leveä ura.

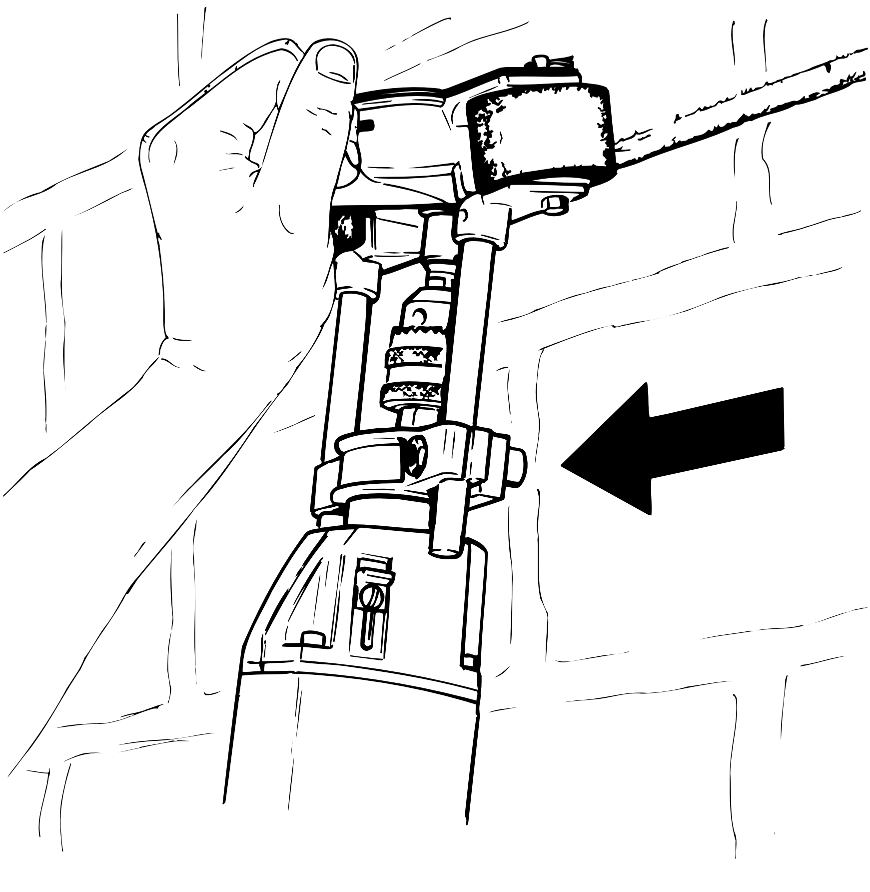
Ⓝ Freseren skyves fra høyre mot venstre (se pil på huset). Da oppstår en not med en bredde på ca. 5 mm.

PL Frezy przesuwać w lewą stronę (patrz strzałka na obudowie). Przy tym powstaje rowek szerokości ok. 5 mm.

GR Να σύρετε τη φραίζα από τα δεξιά προς τα αριστερά (βλέπε το βέλος στο περίβλημα). Κατά τη διαδικασία αυτή δημιουργείται μία αύλακα πλάτους περίπου 5 mm.

TR Frezeyi sağdan sola doğru (kasadaki oka bakın) sürün. Bunu yaparken yakl. 5 mm genişliğinde bir yiv oluşur.

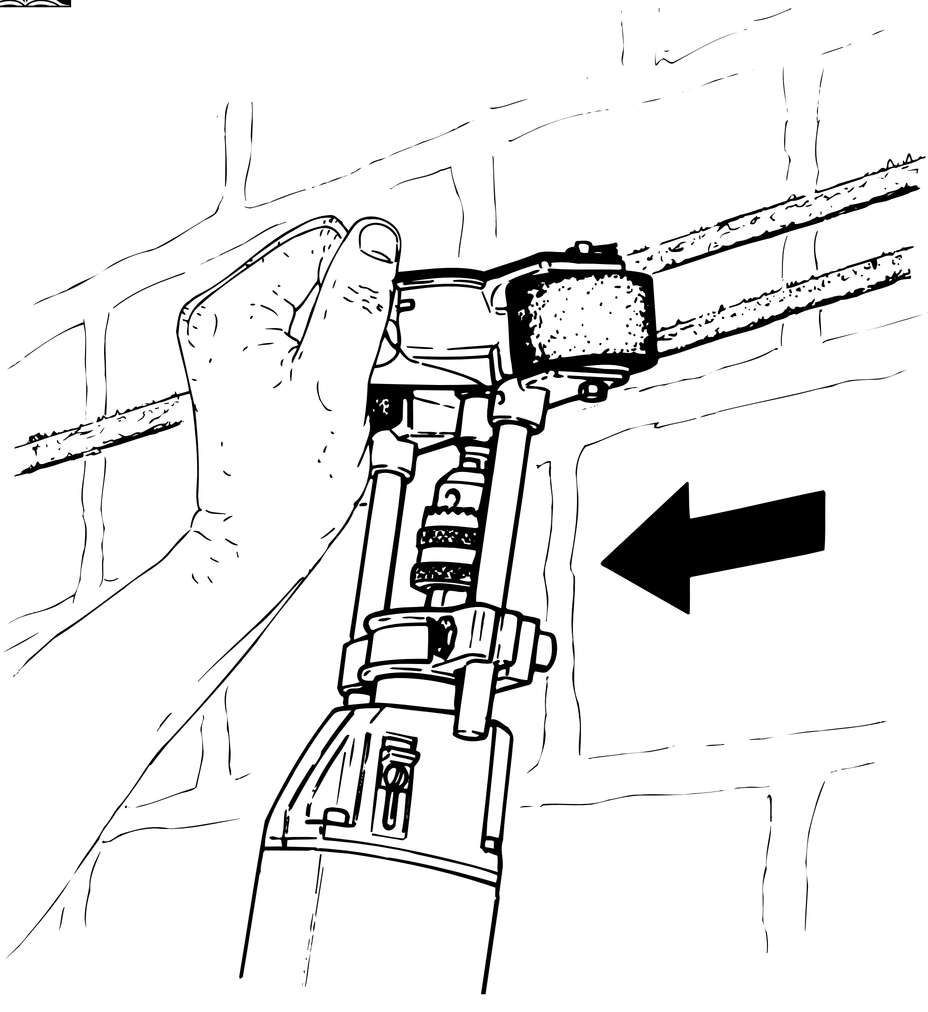
i 7



4

(D) Um eine breitere Nut zu erhalten, fräst man einen zweiten Schlitz prallel.
(GB) In oder to obtain a wider groove, cut a second slit parallel to the first.
(F) Afin d’obtenir une rainure plus large, on fraise une deuxième fente parallèlement.
(NL) Om een bredere groef te verkrijgen freest men parallel een tweede gleuf.
(I) Per ottenere una scanalatura più larga si fresa parallelamente una seconda fessura.
(E) Para conseguir una ranura más ancha, se fresa una segunda ranura paralela.
(P) Para obter uma ranhura mais larga, deve abrir um segundo entalhe.
(DK) For at opnå en bredere rille, fræses en ny rille parallelt til den første.
(S) För bredare spår fräs parallellt mot tidigare ett spår till.
(FIN) Jos tarvitset leveämmän uran jyrsit toisen samansuuntaisen uran.
(N) For å få en bredere not, freser man enda en slisse parallel.
(PL) Aby uzyskać szerszy rowek, frezuje się równolegle następny otwór.
(GR) Για την επίτευξη μιας πλατύτερης αύλακας θα πρέπει να γίνει μία δεύτερη παράλληλη εγκοπή.
(TR) Daha geniş bir yiv oluşturmak isterseniz, paralel ikinci bir yarığın freze yapılması gereklidir.

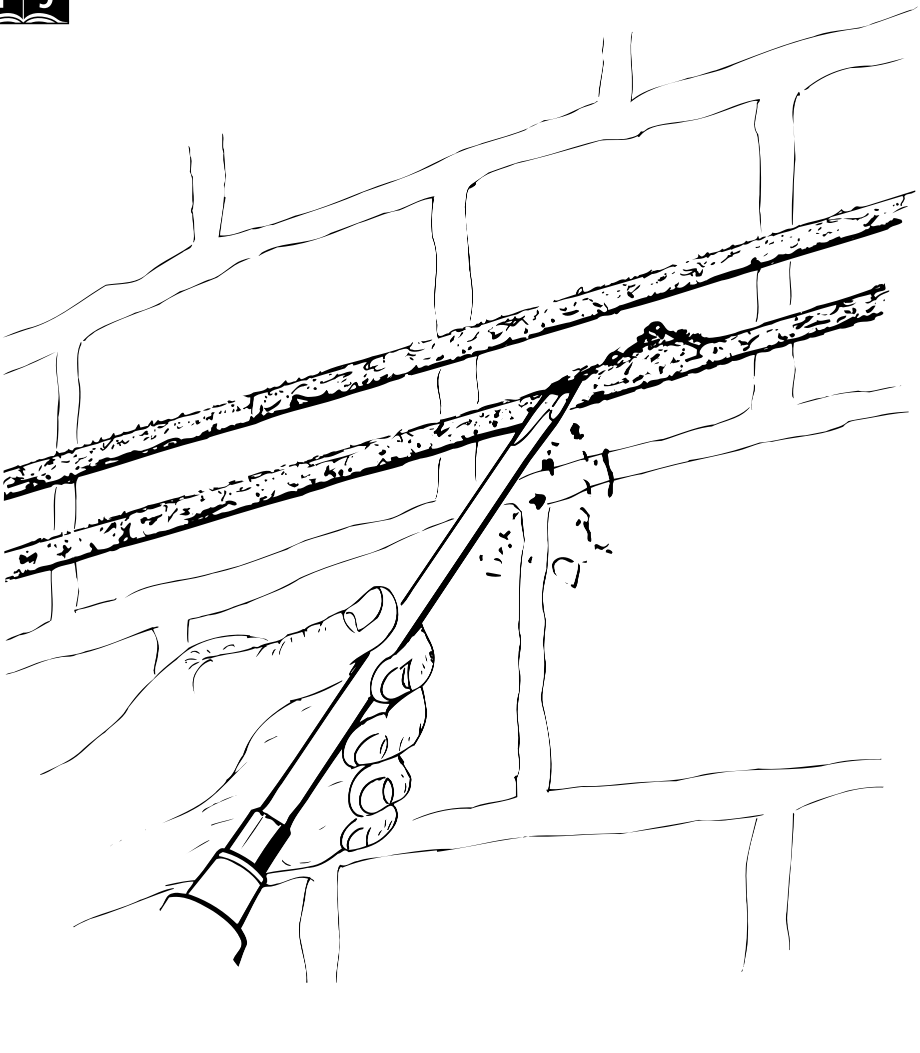
i 8



D Den verbleibenden Steg herausbrechen.
GB Remove the remaining crosspiece.
F On enlève la barrette restante.
NL Het overblijvende stuk eruit breken.
I Rompere il traversino rimanente.
E Quitar el material entre las ranuras.
P Desbaste a alma remanescente.
DK Det mellemliggende materiale hugges ud.
S Bryt sedan bort kanten mellan de båda spåren.
FIN Murra pois urien välissa oleva jäännösseinä.
N Steg som blir igjen, brytes ut.
PL Pozostały między rowkami materiał wyłamać.
GR Να αποσπάτε την εναπομείνουσα διαβάθρα.
TR Artan nüveyi kırarak çıkartın.

5

i 9



Ⓓ **Arbeitshinweise**

1. Verlauf der Mauernute an die Wand zeichnen.
2. Den zu bearbeitenden Mauerbereich mit Wasser befeuchten, um zu starke Staubentwicklung zu vermeiden.
3. Für Putz, Bims und Leichtbausteine etc.

i 10

Ⓖⓑ **Procedure**

1. Draw a line to mark the course of the groove in the wall.
2. Moisten the masonry area that is to be chiselled with water to minimize the development of dust.
3. For blocks made of plaster, pumice and lightweight building material.

Ⓕ **Conseils**

1. Dessiner le tracé de la rainure sur le mur.
2. Humidifier le mur à travailler avec de l'eau pour éviter de dégager trop de poussiéres.
3. Pour enduit, pierre ponce et brique parpaing léger.

ⓃⓁ **Werkwijze**

1. Het verloop van de gleuf in de muur aftekenen.
2. Het te bewerken gedeelte van de muur met water nat maken om te sterke stofontwikkeling te vermijden.
3. Voor stukadoorswerk, bims en lichte bouwstenen.

Ⓘ **Istruzioni de lavoro**

1. Segnare sulla parete la traccia della scanalatura.
2. Bagnare con accua la zona del muro da lavorare per evitare una formazione eccossiva de pol vere.
3. Per intonaco, tufo mattone pieno, materiali leggeri da costruzione.

Ⓔ **Instrucciones de manejo**

1. Trazar la direcciòn en que debe ir la el muro, o sobre la pared.
2. Humedecer con aqua la zona a trabajar para evitar que se demasiado polvo.
3. Para piedras ligeras, pomez y cobertura de fachadas.

Ⓟ **Instruções de trabalho**

1. Trace o decurso da ranhura na parede.
2. Humedeça com água a área do muro que deve ser trabalhada, para evitar uma grande formação de pó.
3. Para reboco, cascalho, pedras de construção leves, etc.

ⒹⓀ **Arbejdanvisninger**

1. Afmærk murnotens fremløb på væggen.
2. Fugt muren, der skal bearbejdes, med lidt vand for at undgå, at der dannes meget støv.
3. Egnet til puds, pimp- og gasbetonsten.

Ⓢ **Arbetstips**

1. Rita först in skåran på väggen.
2. Fukta arbetssområdet med vatten för att undvika stark dammutveckling.
3. Kan användas för puts, bims- och lättbetongsten.

FIN **Työoheita**

1. Piirrä muurauksen uran toivottu sijainti seinään.
2. Kostuta työstettävä muurausalue vedallä liiallisen pölynmudostuksen välttämiseksi.
3. Rappausta, hohkakivi- ja kevyttiilirakenteita varten.

Ⓝ **Arbeidshenvisning**

1. Tegn opp forløpet til utsparingen i muren, på veggen.
2. Murområdet som skal arbeides med fuktes, slik at sterk støvutvikling ikke oppstår.
3. For pussing, polering og vektbesparende konstruksjonssteiner etc.

PL **Wskazówki pracy**

1. Narysować na ścianie przebieg rowka w murze.
2. Obszar muru, który będzie opracowywany namoczyć, w celu uniknięcia tworzenia się kurzu.
3. Do tynków, siporeksu (beton pumeksowy), i innych lekkich materiałów budowlanych.

GR **Εργασιακές οδηγίες**

1. Να διαγράφετε την πορεία της αύλακας στον τοίχο.
2. Να υγραίνετε με νερό τον επεξεργαζόμενο τοίχο, για να αποτρέπετε την ισχυρή δημιουργία σκόνης.
3. Για σοβά, ελαφρόπετρες, ελαφρά δομικά υλικά κ.τ.λ.

TR **Çalışma ile ilgili açıklamalar**

1. Duvar piminin seyrini duvara çizin.
2. Fazla toz çıkmaması için duvarın işleyeceğiniz kısmını suyla ıslatın.
3. Sıva, pomza ve hafif inşaat taşları vs. için.

(D)

Sicherheitstips

- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften der Hersteller Ihrer Antriebsmaschinen.
- Diese Geräte müssen den VDE-Richtlinien entsprechen. Geräte ab dem Baujahr 1995 müssen ein CE-Zeichen haben.
- Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker:
  – vor dem Wechsel von Geräten
  – vor dem Wechsel von Werkstücken
  – vor Wartungsarbeiten
  – bei Nichtbenutzung
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Funktionsfähigkeit der Geräte und Werkzeuge. Arbeiten Sie nie mit beschädigtem oder stumpfem Werkzeug.
- Prüfen Sie immer vor Arbeitsbeginn die richtige Montage der verwendeten Geräte (z.B. Schraubverbindungen).
- Spannen Sie das zu bearbeitende Teil fest.
- Achten Sie darauf, daß Sie selbst und die verwendeten Geräte immer einen sicheren Stand haben.
- Beachten Sie bei den verwendeten Geräten und Werkzeugen die auf dem Produkt, der Verpackung oder in der Bedienungsanleitung angegebenen Daten über Min.-/Max.-Drehzahl und Drehrichtung.
- Benutzen Sie Werkzeuge nur für ihren eigentlichen Bestimmungszweck.
- Entfernen Sie nie vorhandene Schutzvorrichtungen.
- Sorgen Sie dafür, daß Ihre Kleidung anliegt (insbesondere Ärmel) und schützen Sie Ihre Haare.
- Schützen Sie Ihr Gehör bei Arbeiten, die großen Lärm verursachen.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten, bei denen Staub, Späne, Dämpfe oder Funken entstehen, eine Schutzbrille und einen Mund-/Nasenschutz.
- Arbeiten Sie nie auf den Körper zu.
- Greifen Sie nie in laufende Geräte.
- Achten Sie darauf, daß alle elektrischen Geräte vor Nässe, Staub und Feuchtigkeit geschützt sind.
- Halten Sie Kinder von Ihrer Werkstatt fern und bewahren Sie Ihre Geräte und Werkzeuge gesichert auf.
- Lassen Sie nie Unerfahrene ohne Anleitung oder Aufsicht mit Ihren Geräten und Werkzeugen arbeiten.
- Arbeiten Sie immer planvoll und konzentriert.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Verwenden Sie nur original wolfcraft®-Ersatzteile.

(GB)

Safety instructions

- It is essential to comply with the safety instructions of the manufacturers who made your drive machines.
- These appliances must conform to the VDE regulations. Appliances built after 1995 must have CE certification.
- Always disconnect the power supply:
  – before changing attachments
  – before changing work pieces
  – before maintenance jobs
  – while the equipment is not in use.
- Before commencing work, test the operability of the equipment and the tools. Never work with damaged or blunt tools.
- Before commencing work, check that the equipment is mounted correctly (e.g. check screwed joints).
- Firmly clamp the work piece into position.
- Ensure that the equipment is firmly supported and that you are standing in a stable position and on firm ground.
- When using equipment and tools be sure to follow the data that is specified on the product, the packaging or in the operating instructions concerning minimum/maximum speeds and the rotation direction.
- The tools should only be used for their intended purpose.
- Never remove any protective devices.
- Ensure that your clothes (especially sleeves) are not flapping around and protect your hair.
- Protect your ears when carrying out work which produces a high level of noise.
- Wear safety goggles and protection for the mouth and nose when carrying out work which produces dust, shavings, fumes or sparks.
- Never work towards your body.
- Never reach into the equipment while it is in operation.
- Ensure that all electrical equipment is protected against damp, dust and humidity.
- Keep children away from your workshop and store your equipment and tools in a safe place.
- Never allow inexperienced persons to work with your equipment and tools without instruction or supervision.
- Always plan your work carefully and be sure to maintain concentration.
- Keep your workplace neat and tidy.
- Use only spare parts from wolfcraft®.

F

Consignes de sécurité

- Respectez absolument les prescriptions de sécurité des fabricants de vos machines motrices.
- Ces appareils doivent être conformes aux normes VDE. Les appareils fabriqués à partir de 1995 doivent avoir le sigle CE.
- Veillez à débrancher systématiquement la fiche de la prise de secteur :
  – avant de changer d'appareil
  – avant de changer la pièce à usiner
  – avant les travaux d'entretien
  – en cas de non-utilisation de l'appareil.
- Vérifiez le bon fonctionnement des appareils et outils avant de commencer le travail. N'utilisez jamais des outils détériorés ou émoussés.
- Avant de commencer à travailler, veuillez toujours vérifier le bon assemblage des appareils à utiliser (p. ex. les vissages).
- Serrer fermement les pièces à usiner.
- Veillez à la stabilité des appareils employés ainsi qu'à votre propre stabilité.
- Observez les données de vitesse de rotation minimum et maximum ainsi que le sens de rotation tels qu'indiqués sur l'article, l'emballage ou dans le mode d'emploi des appareils et outils utilisés.
- Utilisez les outils seulement pour les travaux qui leur sont désignés.
- N'enlevez jamais les dispositifs protecteurs d'origine.
- Faites attention à ce que vos vêtements soient bien ajustés au corps (en particulier les manches) et protégez vos cheveux.
- Veillez à ménager l'ouïe lors de travaux bruyants.
- Lors de travaux entraînant des poussières, des copeaux, des vapeurs ou des étincelles, veillez à porter des lunettes et un masque buco-nasal de protection.
- Ne travaillez jamais en direction de votre corps.
- N'engagez jamais la main dans une machine en marche.
- Prenez garde à ce que tous les appareils électriques soient protégés de l'humidité et de la poussière.
- Interdisez aux enfants l'accès de votre atelier et conservez vos appareils et outils dans un endroit verrouillé.
- Ne laissez jamais des personnes inexpérimentées travailler avec vos appareils et outils sans instructions ou sans surveillance.
- Travaillez toujours avec organisation et concentration.
- Maintenez votre lieu de travail ordonné.
- Utilisez exclusivement les pièces de rechange wolfcraft® originales.

NL

Veiligheidstips

- Lees voor gebruik in ieder geval de veiligheidsvoorschriften van de machines.
- Deze apparaten moeten aan de VDE-richtlijnen beantwoorden. Apparaten vanaf het bouwjaar 1995 moeten een CE-teken hebben.
- Verwijdert u in principe de netstekker:
  – voor het verwisselen van apparaten
  – voor het verwisselen van werkstukken
  – voor onderhoudswerkzaamheden
  – wanneer het apparaat niet gebruikt wordt
- Controleer voordat u begint of het apparaat en het gereedschap goed werken. Werk nooit met beschadigd of stomp gereedschap.
- Controleer voordat u met uw werkzaamheden begint of het apparaat dat u wilt gebruiken goed vast zit (bijv. schroefverbindingen).
- Span het te bewerken gedeelte vast.
- Let erop dat u in een veilige stand staat. Dit geldt ook voor de apparaten die u gebruikt.
- Let bij alle apparaten en al het gereedschap dat u gebruikt op de gegevens m.b.t. min./max. toerental en de draairichting die op het produkt, de verpakking of in de gebruiksaanwijzing staan.
- Gebruik gereedschap alleen voor het doel waarvoor het geschikt is.
- Verwijder nooit de veiligheidsvoorzieningen.
- Zorg voor goed passende kleding (vooral an de mouwen) en bescherm uw haren.
- Bescherm uw oren bij werkzaamheden die veel lawaai maken.
- Draag bij werkzaamheden waarbij stof, splinters, stoom of vonken ontstaan een veiligheidsbril en een mond/
  neusbescherming.
- Werk nooit naar het lichaam toe.
- Pak nooit in lopende apparaten.
- Let erop dat alle elektrische apparaten tegen water, stof en vochtigheid zijn beschermd.
- Houd kinderen van uw werkplaats vandaan en berg uw apparaten en gereedschap veilig op.
- Laat nooit mensen zonder ervaring of zonder toezicht met uw apparaten en gereedschap werken.
- Werk altijd systematisch en geconcentreerd.
- Houd u werkplaats altijd netjes in orde.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelelen van wolfcraft®.

I

Istruzioni di sicurezza

- Osservare assolutamente le norme di sicurezza del produttore dei Vostri apparecchi propulsori.
- Gli apparecchi devono essere conformi alle direttive VDE. Gli apparecchi con anno di costruzione a partire dal 1995 devono avere un marchio CE.
- Estrarre sempre la spina di allacciamento alla rete:
  – prima di cambiare apparecchi
  – prima di cambiare pezzi
  – prima di eseguire lavori di manutenzione
  – quando l'apparecchio non viene usato.
- Prima di ogni avviamento verificare l'efficienza di funzionamento degli attrezzi e degli utensili. Non azionare mai utensili danneggiati o spuntati.
- Prima di ogni avviamento accertarsi che gli attrezzi usati siano esattamente montati (per es. raccordi filettati).
- Bloccare il pezzo da lavorare.
- Accertarsi che sia l'operatore che gli apparecchi da usare siano stabilmente sicuri.
- In quanto agli apparecchi ed utensili da usare osservare i dati sul regime di rotazione min. e max. e sul senso di rotazione, riportati sull'opuscolo d'uso e manutenzione, sul prodotto o sulla confezione.
- Non servirsi degli utensili per usi impropri.
- Non asportare in alcun caso i dispositivi di protezione applicati.
- Non indossare abbigliamento largo (soprattutto le maniche) e proteggere i capelli.
- Utilizzare auricolari per lavori troppo rumorosi.
- Utilizzare occhiali protettivi e un bavaglio per bocca e naso per lavori, in cui vengano prodotti polvere, trucioli, vapori o scintille.
- Non orientare gli attrezzi verso il proprio corpo.
- Non infilare le mani in attrezzi funzionanti.
- Proteggere tutti gli apparecchi elettrici da infiltrazioni di umidità, dalla polvere e dal bagnato.
- Tenere lontano i bambini e custodire gli apparecchi e gli utensili in luogo sicuro.
- Impedire a persone inesperte di utilizzare gli attrezzi senza opportune istruzioni o senza sorveglianza.
- Per il lavoro usare concentrazione e procedere secondo un piano preciso.
- Tenere in ordine il posto di lavoro.
- Utilizzare solo ricambi originali wolfcraft®.

E

Indicaciones de seguridad

- Rogamos tener en cuenta las normas de seguridad del fabricante, relativas a sus máquinas motrices.
- Estos aparatos deben corresponder a las normas VDE. Los aparatos fabricados a partir del año 1995 tienen que llevar la marca CE.
- Hay que sacar siempre el enchufe:
  – antes de cambiar los aparatos
  – antes de cambiar las piezas de trabajo
  – antes de realizar trabajos de mantenimiento
  – al no utilizar el aparato.
- Antes de empezar a trabajar, comprueben si su aparato o herramienta está en perfectas condiciones. No trabajen nunca con herramientas defectuosas o desafiladas.
- Antes de empezar a trabajar, comprueben siempre el montaje correcto de los aparatos utilizados (por ejemplo uniones roscadas).
- La pieza de trabajo debe fijarse de forma segura.
- Asegúrense que la m·quina y Vds. se encuentren siempre en una posición segura.
- Tengan en cuenta los datos de los aparatos y herramientas a utilizar, relativos al número de revoluciones mín./máx. y al sentido de giro, indicados en el mismo producto, el embalaje o en las instrucciones de manejo.
- Utilicen las herramientas sólo para el uso previsto.
- No retiren nunca los dispositivos de seguridad.
- No utilicen ropa ancha (especialmente mangas), que pueda introducirse en el aparato, y proteja su cabello.
- Protejan sus oídos en trabajos de mucho ruido.
- Utilicen gafas protectoras y una protección de boca/nariz en trabajos que desprendan polvo, virutas, vapores o chispas.
- No trabajen nunca en dirección hacia su cuerpo.
- No introduzcan nunca las manos en aparatos que estén funcionando.
- Todos los aparatos eléctricos se deben proteger contra el polvo y la humedad.
- No permitan la entrada de niños en su taller y guarden sus aparatos y herramientas en lugar seguro.
- No permitan que personas inexpertas trabajen con sus aparatos y herramientas sin vigilancia y sin haber recibido instrucción.
- Trabajen siempre según plan y de forma concentrada.
- Mantengan su lugar de trabajo ordenado.
- Utilicen sólo recambios originales wolfcraft®.

P

Avisos de segurança

- Observe impreterívelmente as prescrições de segurança do fabricante do seu motor de propulsão.
- Estes aparelhos deverão obedecer às directivas VDE. Aparelhos de fabrico a partir do ano de 1995 deverão incluir a marca CE.
- Em princípio, remova sempre a ficha da rede,
  – antes de trocar de aparelho
  – antes de trocar de ferramenta
  – antes de efectuar trabalhos de manutenção
  – sempre que não esteja a proceder à sua utilização.
- Antes de iniciar o trabalho, controle o funcionamento dos aparelhos e das ferramentas. Nunca trabalhe com ferramentas danificadas ou gastas.
- Antes de dar início ao trabalho, verifique sempre, se os aparelhos que pretende utilizar estão correctamente montados (por exemplo, uniões roscadas, etc.)
- Tenda sempre firmemente a peça a trabalhar.
- Tenha sempre cuidado, no que se refere a uma posição estável da sua própria pessoa e dos aparelhos a utilizar.
- Observe sempre os dados indicados no próprio produto, na embalagem ou nas instruções de operação, referentes ao número de rotações mínimo e máximo e ao sentido de rotação dos aparelhos e das ferramentas utilizados.
- Utilize sempre ferramentas para os fins, a que elas verdadeiramente se destinam.
- Nunca remova os dispositivos de protecção existentes.
- Precavenha, de modo a que o seu vestuário assente correctamente (especialmente no que diz respeito às mangas) e, proteja os cabelos.
- Proteja os ouvidos, ao efectuar trabalhos, que dão origem a forte ruído.
- Utilize óculos de protecção e um dispositivo de protecção para boca/nariz, em todos os trabalhos, dos quais resulte a produção de pó, aparas e vapores.
- Nunca trabalhe na direcção do corpo.
- Nunca toque em aparelhos em movimento.
- Preste atenção á protecção de aparelhos eléctricos contra a água, o pó e a humidade.
- Mantenha as crianças fora do alcance da sua oficina e mantenha aparelhos e ferramentas fora do alcance das mesmas.
- Nunca deixe pessoas inexperientes trabalhar com os seus aparelhos, sem a devida instrução prévia e fora de vigilância.
- Trabalho sempre segundo o plano e com toda a concentração.
- Mantenha o seu local de trabalho arrumado.
- Só utilize peças sobressalentes de fabrico original wolfcraft®.

DK

Sikkerhedstips

- Overhold altid sikkerhedsforskrifterne fra fabrikanten af Deres drivmaskiner.
- Disse redskaber skal være i overensstemmelse med VDE-bestemmelserne. Redskaber fra og med 1995 skal være CE-mærket.
- De bør altid trække stikket ud
  – før skift af redskaber
  – før skift af arbejdsemner
  – før vedligeholdelsesarbejder
  – nær drejebænken ikke er i brug
- Kontroller apparaternes og værktøjets funktionsevne før De begynder at arbejde. Der bør aldrig benyttes beskadiget eller sløvt værktøj.
- Kontroller om de anvendte apparater er monteret rigtigt, før De begynder at arbejde. (f. eks. skruefor- bindelser).
- Spænd arbejdsemnet fast
- Sørg for, at De selv og de apparater der anvendes altid står sikkert.
- Overhold altid de angivelser for max./min. omdrejningstal og drejningsretning, som er angivet på værktøjet selv, dets forpakning eller i betjeningsvejledningen.
- Værktøjet bør kun benyttes efter dets egentlige bestemmelse.
- Eksisterende beskyttelsesanordninger må aldrig fjernes.
- Sørg for at bære tætsiddende tøj (dette gælder især ærmerne) og beskyt Deres hår.
- Beskyt hørelsen ved arbejder, som forårsager meget støj.
- Bær altid beskyttelsesbriller, faste beskyttelseshandsker og mund/næsebeskyttelse ved arbejder som forårsager støv, späner, dampe eller gnister.
- Arbejd aldrig henimod kroppen.
- Grib aldrig ind i arbejdende apparater.
- Sørg for, at alle elektriske apparater er beskyttet mod fugtighed, støv og væde.
- Børn bør ikke opholde sig i Deres værksted og Deres apparater bør opbevares utilgængeligt for uvedkommende.
- De bør aldrig lade uerfarne arbejde med Deres apparater el. værktøj uden instruktion og opsyn.
- Arbejd altid efter plan og koncentreret.
- Sørg altid for orden, hvor De arbejder.
- Anvend kun originale wolfcraft® reservedele.

S

Säkerhetstips

- Läs noga igenom säkerhetsföreskrifterna från tillverkaren för dina maskiner (t.ex. borrmaskin, vinkelslipmaskin osv.).
- Maskinerna måste överensstämma med VDE-riktlinjerna. Maskiner fr.o.m. tillverkningsår 1995 ska vara försedda med CE-tecken.
- Drag alltid ut stickkontakten:
  – före verktygsbyte
  – före byte av arbetsstycke
  – före servicearbete
  – när maskinen ej är i drift
- Kontrollera att maskinerna och verktygen fungerar innan du börjar arbeta med dem. Använd aldrig skadade eller slöa verktyg.
- Kontrollera alltid att maskinerna är riktigt monterade innan du börjar arbetet (t.ex. skruvförband).
- Spänn fast arbetsstycket som ska bearbetas.
- Försäkra dig alltid om att både maskinerna och du själv står stadigt.
- Läsa igenom uppgifterna om minimi- och maximivarvtal och rotationsriktning. Dessa hittar du antingen på maskinen, förpackningen eller i bruksanvisningen.
- Använd verktygen endast till det de är gjorda för.
- Tag aldrig bort några skyddsanordningar.
- Försäkra dig om att inga delar av klädesplagg hänger lösa (spec. ärmar) och skyddar ditt hår.
- Använd öronskydd vid arbeten som förorsakar mycket buller.
- Använd alltid skyddsglasögon, fasta skyddshandskar och mun-/nässkydd vid arbeten där damm, spån, ångor eller gnistor kan uppstå.
- Arbeta aldrig i riktning mot dig själv.
- Grip aldrig tag i maskiner som är igång.
- Se till att alla elektriska apparater är skyddade mot väta, damm och fukt.
- Se till att barn inte kommer i närheten av hobbyverkstaden och förvara dina maskiner på säker plats.
- Låt aldrig oerfarna personer arbeta med maskinerna utan handledning eller uppsikt.
- Arbeta alltid planmässigt och koncentrerat.
- Håll alltid arbetsplatsen i ordning.
- Använd endast originalreservdelar från wolfcraft®.

FIN

Turvaohjeet

- Noudata ehdottomasti käyttökoneittesi valmistajien antamia turvamääräyksiä.
- Näiden laitteiden on vastattava VDE-määräyksiä. Vuonna 1995 tai sen jälkeen valmistetuissa laitteissa on oltava CE-merkki.
- Vedä aina pistoke pistorasiasta:
  – ennen laitteiden vaihtoa
  – ennen työstettävien laitteiden vaihtoa
  – ennen huoltotöitä
  – kun et käytä laitetta.
- Ennen töiden aloittamista tarkista laitteiden ja työkalujen kunto. Älä milloinkaan käytä rikkinäistä tai tylsää työkalua.
- Tarkista aina ennen töiden aloittamista, että käytettävät laitteet (esim. niiden ruuviliitokset) on oikein asennettu.
- Kiinnitä työstettävä kappale hyvin.
- Huolehdi siitä, että työskennelläsi seisot tukevasti, ja että laitteet ovat varmasti paikoillaan.
- Laitteita tai työkaluja käytettäessä noudata tuotteessa, pakkauksessa tai käyttöohjeissa annettuja kierrosluvun ja pyörimissuunnan minimi- ja maksimiarvoja.
- Käytä työkaluja vain niiden alkuperäiseen tarkoitukseen.
- Älä poista milloinkaan suojalaitteita.
- Huolehdi siitä, että vaateesi (erityisesti hihat) ovat kehoa myötäilevät ja suojaa myös hiuksesi.
- Suojaa korvasi melulta, jos työ on kovaäänistä.
- Käytä kaikissa töissä, joiden yhteydessä syntyy pölyä, lastuja, höyryjä tai kipinöitä, suojalaseja ja suu-/nenäsuojusta.
- Älä milloinkaan työskentele itseesi päin.
- Älä milloinkaan tartu käynnissä oleviin koneisiin.
- Huolehdi siitän suojattu kastumiseita, pölyitä ja kosteudeita.
- Pidä lapset loitolla työpajasta ja säilytä laitteet ja työkalut turvallisessa paikassa.
- Älä milloinkaan päästä aloittelijoita yksin tai ilman ohjausta laitteiden ja työkalujen pariin.
- Suorita työt aina suunnitelmallisesti ja keskittyneesti.
- Pidä työpaikkasi aina järjestyksessä.
- Käytä vain alkuperäisiä wolfcraft®-varaosia.

(N)

Tips for sikkerheten

- Følg sikkerhetsforskriftene til produsentene av Deres drivmaskine.
- Dette utstyret må være i henhold til VDE-retningslinjene. Utstyr som er produsert etter 1995 må ha et CE-tegn.
- Stikkkontakten bør generelt trekkes ut:
  – før ombytting av utstyr
  – før ombytting av arbeidsstykker
  – før vedlikeholdsarbeider
  – ved ikke-bruk
- Kontroller utstyrets og verktøyets funksjonsdyktighet før arbeidet settes i gang. Det må aldri arbeides med ødelagt eller sløvt verktøy.
- Kontroller alltid før arbeidsstart at utstyret som skal brukes er riktig montert (f.eks. skrueforbindelser).
- Spenn fast delen som skal bearbeides.
- Påse at både De selv og utstyret som skal benyttes står støtt.
- Overhold dataene på produktet, emballasjen eller i bruksanvisningen hva angår min.-/maks. omdreiningstal og dreieretning for utstyret og verktøyet som skal benyttes.
- Bruk verktøyet kun i henhold til det opprinnelige bruksformål.
- Beskyttelsesinnretninger må aldri fjernes.
- Sørg for å bruke tettsittende klær (særlig ermene) og beskytt håret.
- Beskytt hørselen ved arbeider som forårsaker stor støy.
- Bruk beskyttelsesbriller og en munn-/nesebeskyttelse ved alle arbeider som forårsaker støv, spon, damp eller gnister.
- Arbeid aldri mot kroppen.
- Grip aldri inn i løpende apparater.
- Påse at alle elektriske apparater er beskyttet mot væte, støv og fuktighet.
- Hold barn unna verktøyet, og oppbevar utstyret og verktøyet på et sikkert sted.
- La aldri uerfarne personer arbeide med apparatene og verktøyet uten veiledning eller oppsikt.
- Det må alltid arbeides på en målrettet og konsentrert måte.
- Hold orden på Deres arbeidsområde.
- Bruk kun originale wolfcraft®, -reservedeler.

(PL)

Instrukcja bezpieczeństwa pracy

- Proszę bezwzględnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa ustalonych przez producenta.
- Urządzenia odpowiadają przepisom VDE = Związku Elektrotechników Niemieckich. Urządzenia wyprodukowane po roku 1995 muszą posiadać certyfikat CE.
- Obowiązkowo wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieci zasilającej:
  – przed wymianą urządzeń lub narzędzi
  – przed wymianą obrabianych przedmiotów
  – przed konserwacją lub regulacją
  – po zakończeniu pracy.
- Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić stan techniczny urządzeń i narzędzi. Nigdy nie używać uszkodzonych i tępych narzędzi.
- Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić prawidłowość montażu urządzenia (np. połączenia śrubowe).
- Zapewnić należyte oparcie obrabianego przedmiotu lub jego zamocowanie.
- Zapewnić w miejscu pracy należyte i pewne podłoże dła siebie i używanych urządzeń.
- Uwzględniać dane techniczne podające szybkość obrotową oraz kierunek obrotów, zawarte w instrukcjach obsługi, na opakowaniach lub urządzeniu.
- Używać narzędzia zgodnie z ich przeznaczeniem.
- Nigdy nie usuwać wyposażenia urządzeń związanego z bezpieczeństwem pracy (np. wszelkiego rodzaju osłon).
- Prz pracy nie nosić luźnej odzieży (rękawy), jak również chronić włosy przed kontaktem z maszyną (np. przez nakrycie głowy).
- W przypadku dużego nasilenia dźwięku podczas wykonywanych prac, stosować środki ochrony słuchu.
- Podczas prac powodujących wytwarzanie kurzu, wiórów, gazów oraz iskier należy zakładać okulary ochronne i maskę chroniącą drogi oddechowe.
- Uważać by kierunek pracy narzędzia nie mógł być przyczyną okaleczenia ciała.
- Proszę nie pracować w kierunku ciała.
- Nie dotykać pracujących narzędzi.
- Chronić urządzenia elektryczne przed działaniem wilgoci i kurzu.
- Uniemożliwić dzieciom kontakt z urządzeniami, narzędziami i wyposażeniem Waszego warsztatu.
- Nie pozwalać osobom niedoświadczonym na pracę urządzeniami i narzędziami bez nadzoru.
- Podczas wykonywania prac należy zachować pełną koncentrację.
- Miejsce pracy utrzymywać w należytym porządku.
- Używać tylko oryginalne części zamienne firmy wolfcraft®.

GR

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Λάβετε οπωσδήποτε υπόψιν σας τις οδηγίες ασφαλείας του κατασκευαστή του μηχανήματος
- Αυτά τα εργαλεία πρέπει να τηρούν τις προδιαγαφές VDE.Μηχανήματα έτους κατασκευής 1995 πρέπεινα έχουν το σήμα CE.
- Αποσυνδεέτε το μηχάνημα από την μπρίζα:
  - πριν από το μοντάρισμα άλλων μηχανημάτων ή εργαλείων
  - πριν από εργασίες συντήρησης
  - κατά την μη χρησιμοποίησή τους
- Ελέξτε πριν από κάθε εργασία την λειτουργικότητα των μηχανημάτων και εργαλείων. Μην εργάζεστε ποτέ με φθαρμένα ή χαλασμένα εργαλεία.
- Ελέξτε πριν από κάθε εργασία το σωστό μοντάρισμα των προς χρήση μηχανημάτων (π.χ. σωστό σφίξιμο βιδών).
- Σταθεροποιήστε το προς επεξεργασία υλικό.
- Φροντίστε για την σταθερότητα του μηχανήματος.
- Προσέξτε κατά την διάρκεια των εργασιών την σταθερότητα των μηχανημάτων.
- Προσέξτε στα προς χρησιμοποίηση μηχανήματα και εργαλεία τις ενδείξεις για το μέγιστο/ελάχιστο αριθμό εμβολών που αναγράφονται πάνω στα προϊόντα, στην συσκευασία ή στις οδηγίες χρήσης.
- Χρησιμοποιείστε τα εργαλεία μόνο για το σκοπό που έχουν κατασκευαστεί.
- Μην απομακρύνετε υπάρχοντα μέτρα ασφαλείας
- Φροντείστε για την κατάλληλη ενδυμασία και προστατεύστε τα μαλλιά σας.
- Προστατεύστε την ακοή σας κατά την διάρκεια θορυβοδών εργασιών.
- Χρησιμοποιείστε κατά την διάρκεια εργασιών που δημιουργούν σκόνη,ρινίσματα,ατμούς ή σπινθήρες μια μάσκα προστασία, γάντια προστασίας και μάσκα αναπνοής.
- Μην ακουμπάτε τα εν λειτουργία μηχανήματα.
- Προφυλάξτε τα ηλεκτρικά μηχανήματα από υγρασία και σκόνη.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τον τόπο εργασίας σας και φυλάξτε σε σίγουρο μέρος τα μηχανήματα και εργαλεία.
- Μην επιτρέπετε σε άπειρους να χρησιμοποιούν τα μηχανήματα και εργαλεία χωρίς καθοδήγηση ή επίβλεψη.
- Εργάζεστε μεθοδικά και συγκεντρωμένα.
- Κρατήστε τον χώρο εργασίας σας σε τάξη.
- Χρησιμοποιείτε μόνον αυθεντικά ανταλλακτικά wolfcraft®.

TR

Emniyet Kuralları

- Torna tezgahınızı kullanırken üretici firmanın belirlediği emniyet kurallarına mutlaka dikkat ediniz.
- Bu makinaların VDE-Standartlarına uygun olması gerekir. 1995 yılından itibaren üretilen makinaların CE-mühürlü olması gerekir.
- Prensip olarak fişi çekiniz:
  - makinaları değiştirmeden önce
  - işlenen parçaları değiştirmeden önce
  - bakımdan önce
  - kullanım dışında
- Çalışmaya başlamadan önce makinaların ve takımların işlevini kontrol ediniz. Asla bozuk veya körelmiş aletlerle çalışmayınız.
- Çalışmaya başlamadan önce daima kullanılan aletlerin doğru monte edilip edilmediğini kontrol ediniz (Örneğin : cıvata bağlantılarını).
- İşlenen parçayı sıkıca sabitleyiniz.
- Kullanılan makinaların ve kendinizin düz bir zemin üzerinde bulunmanıza dikkat ediniz.
- Makinaları ve aletleri kullanırken, kullanma talimatnamesindeki, ürünün veya ambalajın üzerindeki min./max. strok sayısına dikkat ediniz.
- Takımları sadece kullanım amaçlarına göre kullanınız.
- Asla koruyucu düzenleri sökmeyiniz.
- İş elbisenizin (özellikle kolların) vücudunuza bitişik olmasına özen gösteriniz ve saçlarınızı koruyunuz.
- Aşırı gürültülü işlerde kulaklarınızı koruyunuz.
- Toz, çapak, talaş, duman ve kıvılcım çıkan bütün işlerde koruyucu gözlük, iş eldiveni ve maske kullanınız.
- Asla hareket halindeki makinalara dokunmayınız.
- Bütün elektirikli aletlerin nem, su ve tozdan korunmasına dikkat ediniz.
- Çocukları atelyenizden uzak tutunuz. Aletlerinizi ve takımlarınızı emniyetli yerlerde saklayınız.
- Acemi kişilerin yanlız başına alet ve takımlarınızla çalışmasına izin vermeyiniz.
- Her zaman planlı ve konsentrasyonlu çalışınız.
- Çalışma sahanızı düzenli tutunuz.
- Sadece orjinal wolfcraft® yedek parçaları kullanınız.

Ⓓ

i 12

5 Jahre Garantie

wolfcraft® Garantie

Liebe Heimwerkerin, lieber Heimwerker,
Sie haben ein hochwertiges wolfcraft®-Produkt erworben, das Ihnen viel Freude beim Heimwerken bringen wird. wolfcraft®-Produkte entsprechen hohem technischem Standard und durchlaufen, bevor sie in den Handel gelangen, intensive Entwicklungs-und Testphasen.

Während der Serienfertigung sichern ständige Kontrollen und regelmäßige Tests den hohen Qualitätsstandard. Solide technische Entwicklungen und zuverlässige Qualitätskontrollen geben Ihnen die Sicherheit einer richtigen Kaufentscheidung. Auf das erworbene wolfcraft®-Produkt gewähren wir Ihnen

5 Jahre Garantie

Sollten innerhalb der Garantiezeit Schäden auftreten, die auf Materialfehler zurückzuführen sind, leistet wolfcraft® unentgeltlich Ersatz.
Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum.
Bitte lassen Sie unbedingt die Garantiekarte vollständig ausfüllen bzw. bewahren Sie die Rechnung gut auf. Voraussetzung für die Einhaltung dieser Garantiezusage ist die ausschließliche Nutzung der erworbenen Geräte im Heimwerkerbereich, eine sachgerechte Bedienung und die Verwendung von original wolfcraft®-Ersatzteilen. Garantieansprüche können nur mit der vollständig ausgefüllten Garantiekarte geltend gemacht werden.

GB

5 years Guarantee

wolfcraft® Guarantee

Dear DIY enthusiast,
You have purchased a high-quality wolfcraft® appliance which we know you will enjoy using. wolfcraft® appliances are built to high technical standards and undergo intensive development and testing before leaving the factory. Constant checks and regular tests during their production ensure a high standard of quality.
Sound technical developments and reliable quality assurance give you the certainty that you have made the right purchase decision. For this wolfcraft® product we give you a

five-year guarantee.

Should your appliance fail during the period of guarantee due to a material fault, we will replace it free of charge. The guarantee starts on the date of purchase. Please ensure that the guarantee card is filled out in full or keep the bill in a safe place. The validity of this guarantee is subject to the condition that the appliance is used only for DIY work around the home, that it is handled properly and that only spare parts from wolfcraft® are used. No claims will be recognised under guarantee unless the details on the guarantee card are complete.

(F)

5 Années de Garantie

wolfcraft® Garantie

Ami bricoleur,
Vous venez d'acheter un produit wolfcraft® de haute qualité qui vous apportera beaucoup de satisfactions lors de vos travaux de bricolage. Les produits wolfcraft® possèdent un haut standard technologique et passent, avant l'expédition aux revendeurs, par des phases de test et de développement intensifs. Pendant la fabrication en série, des contrôles permanents et des tests réguliers assurent le maintien du haut standard de qualité. La conception technique sérieuse et les contrôles de qualité fiables vous garantissent un excellent achat. Pour le produit wolfcraft® que vous venez d'acheter nous délivrons :

5 années de garantie

Endéans ces cinq années, le matériel présentant des défectuosités sera remplacé par wolfcraft®. Le délai de garantie prend cours à la date mentionnée sur la facture d'achat. Veuillez faire remplir complètement la carte de garantie et conservez soigneusement la facture. Cette garantie n'est valable qu'en cas d'utilisation des machines pour des travaux domestiques, et le suivi scrupuleux du mode d'emploi ainsi que l'usage de pièces de rechange wolfcraft® originales. La revendication de garantie doit être accompagnée de la carte de garantie dûment remplie.

(NL)

5 Jaar Garantie

wolfcraft® Garantie

Beste doe-het-zelver,
U hebt een hoogwaardig wolfcraft®-produkt gekocht, waarvan U bij het doe-het-zelven werk veel plezier zult hebben. wolfcraft®-produkten stemmen met een hoge technische standaard overeen en moeten voordat ze in de handel komen intensieve ontwikkelings- en testfasen doormaken. Gedurende de serieproduktie zorgen voortdurende controles en regelmatige tests voor een hoge kwaliteitsstandaard. Degelijke technische ontwikkelingen en betrouwbare kwaliteitscontroles geven U de zekerheid voor de juiste koopbeslissing. Voor het gekochte wolfcraft®-produkt geven wij U

5 jaar garantie

Indien binnen de garantietijd storingen optreden als gevolg van materiaalfouten, wordt het beschadigde deel gratis door wolfcraft® vervangen. De garantietijd begint op de koopdatum.
Laat de garantiekaart in ieder geval geheel invullen of bewaar de rekening. Voorwaarden om de garantietoezegging na te komen zijn, dat het gekochte apparaat uitsluitend voor doe-het-zelven wordt gebruikt, dat het apparaat vakkundig wordt bediend en dat uitsluitend originele wolfcraft® reserveonderdelen worden gebruikt.
Garantieaanspraken kunnen alleen met een geheel ingevulde garantiekaart gedaan worden.

I

Garanzia di 5 Anni

wolfcraft® Garanzia

Egregi utenti,

avete acquistato un prodotto wolfcraft® di alta qualità che non mancherà di soddisfarVi in tutti i lavori domestici. I prodotti wolfcraft® vantano uno standard tecnico molto elevato e vengono sottoposti, prima di entrare in commercio a fasi di sviluppo e test intensivi. Controlli continui e test regolari, durante la produzione in serie, assicurano l'alta qualità standard. Pertanto solidi sviluppi tecnici e controlli di qualità affidabili, Vi daranno la sicurezza di una scelta d'acquisto giusta. Per l'acquisto di prodotti wolfcraft® Vi concediamo una

garanzia di 5 anni

Qualora entro questi periodi di garanzia dovessero presentarsi guasti dovuti al materiale o a difetti di produzione, la wolfcraft® provvederà alla sostituzione gratuita. Il periodo di garanzia ha inizio dalla data di acquisto. Vi preghiamo pertanto di farVi assolutamente compilare debitamente il tagliando di garanzia e di conservare la fattura. Affinchè la garanzia venga riconosciuta, bisogna tener presente alcune condizioni:
usare l'apparecchio acquistato solo a scopi domestici, usare l'apparecchio adeguatamente, usare esclusivamente pezzi di ricambio originali wolfcraft®.
Richieste di garanzia possono essere riconosciute solo dietro presentazione del tagliando di garanzia debitamente compilato.

E

5 Años de Garantia

Garantía wolfcraft®

Estimados clientes:

Acaban de adquirir un valioso productowolfcraft® que les causará mucha satisfacción en el bricolage. Los productos wolfcraft® tienen una alta tecnología estándar y están sometidos a pruebas de desarrollo y fases de control antes de ser lanzados al mercado. Los controles y pruebas contínuas durante la fabricación en serie, aseguran el alto nivel de calidad y les da a Vds. la seguridad de haber tomado la decisión correcta al elegir un producto wolfcraft®, para el cual les concedemos una

Garantía de 5 años

wolfcraft® suministrará los repuestos gratis, siempre y cuando sean defectos del material y estén dentro del periodo de garantía, el cual comienza con la fecha de la compra. Por este motivo deben asegurarse de que su tarjeta de garantía esté debidamente rellenada o bien deben guardar la factura. Condiciones de garantía: Que el equipo se haya usado según instrucciones, única y exclusivamente para el bricolage, y sólo les hayan puesto repuestos originales wolfcraft®. Para hacer uso de su derecho de garantía, deben presentar la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada.

P

5 anos de garantia

Garantia wolfcraft®

Querido amador e amadora de bricolage,
Adquiriu um produto da wolfcraft® de elevado valor, que lhe irá proporcionar grande prazer na bricolage caseira. Os produtos da wolfcraft® correspondem a um nível técnico elevado e passam por fases intensivas de desenvolvimento e de exame antes de serem comercializados.
Durante a produção em série efectuamos controlos constantes e testes regulares que asseguram o elevado nível de qualidade. Desenvolvimentos técnicos sólidos e controlos de qualidade competentes conferem-lhe a segurança de ter tomado a decisão de compra acertada.
Ao produto wolfcraft® adquirido conferimos-lhe uma

garantia de 5 anos

Se surgirem danos dentro do periodo de garantia, que tenham origem em falhas do material, a wolfcraft® concede substituição gratuita. O prazo da garantia inicia-se com a data de compra.
Mande preencher impreterivelmente o cartão de garantia de forma completa e guarde bem a factura.
Condição para manter a confirmação de garantia é a utilização exclusiva dos aparelhos adquiridos na área de bricolage, uma operação adequada e a utilização de peças sobresselentes originais da wolfcraft®. Direitos de garantia só podem ser validados com um cartão de garantia preenchido de forma completa.

DK

5 års Garanti

wolfcraft® Garanti

Kære hobbysnedker,
De har købt et kvalitetsprodukt, som De vil have meget glæde af ved gør-det-selv-arbejdet.
wolfcraft®-produkter holder høj teknisk standard og gennemgår, intensive udviklings- og testfaser før de kommer i handelen. Under serieproduktionen sikrer den stadige kontrol og de regelmæssige tests den høje kvalitetsstandard. Solide tekniske udviklinger og effektive kvalitetskontroller giver Dem sikkerhed for, at De har købt det rigtige produkt. Vi yder

5 års garanti.

Opstår der skader inden for dette tidsrum, der kan føres tilbage til materialet eller forarbejdningsfejl, ombytter wolfcraft® produktet uden omkostninger for Dem. Garantiperioden begynder med købsdatoen.Sørg for, at garantikortet er udfyldt korrekt og opbevar regningen. Forudsætning for indfrielse af dette garantiløfte er, at det købte apparat udelukkende benyttes til hobbyarbejder, at det betjenes forskriftsmæssigt og at der udelukkende anvendes originale wolfcraft® reservedele.
Garantikrav kan kun gøres gældende, når garantikortet er komplet udfyldt.

(S)

5 års Garanti

wolfcraft® Garanti

Till hobbysnickaren!

Vi gratulerar till Er nya kvalitetsprodukt från wolfcraft® som vi hoppas att Ni kommer att ha stor nytta av i hobbyarbetet. wolfcraft®-produkter håller en hög teknisk standard och genomgår intensiva utvecklings- och testkontroller innan de kommer ut i handeln. Regelbundna kontroller och tester garanterar hög kvalitet på standard vid serietillverkning. En solid teknisk utveckling och tillförlitliga kvalitetskontroller är garantin föt att Ni valt rätt. På denna wolfcraft®-produkt lämnar vi

5 års garanti

För skador som uppstår under garantitiden och som beror på materialfel garanterar wolfcraft® kostnadsfri ersättning. Garantin gäller från och med köpdatumet. Var noga med att fylla i garantisedeln ordentligt eller förvara kvittot väl. Garantin förutsätter att maskinen används endast för hobbyarbete, att den sköts på sakkunnigt sätt samt attendast reservdelar från wolfcraft® används. Garantianspråk kan endast ställas med fullständigt ifyllt garantisedel.

(FIN)

5 vuoden takuu

wolfcraft®-takuu

Hyvä nikkari,

olet valinnut korkealaatuisen wolfcraft®-tuotteen, josta Sinulla on varmasti paljon iloa.

wolfcraft®-tuotteet täyttävät tekniikan korkeat vaatimukset. Ne läpikäyvät ennen markkinoille tuloaan intensiivisen kehitys- ja testivaiheen. Sarjavalmistuksen aikana jatkuvat tarkastukset ja säännölliset testit huolehtivat laitteen korkeasta laadusta. Vakaa tekninen kehitys ja luotettava laadun tarkkailu antavat Sinulle varmuuden siitä, että olet tehnyt oikean valinnan.

wolfcraft® myöntää laitteelle

5 vuoden takuun

Mikäli tänä aikana laitteessa esiintyy materiaalista tai valmistuksesta johtuvia vikoja, wolfcraft® korvaa ne maksutta. Takuuaika alkaa ostopäivänä. Huolehdi siitä, että takuukortti on asianmukaisesti täytetty ja säilytä se huolellisesti laskun mukana. Myönnettävän takuun edellytyksenä on, että laitetta käytetään ainoastaan kotikäytössä käyttöohjeita noudattaen ja siinä käytetään vain alkuperäisiä wolfcraft®-varaosia. Oikeus takuun alaiseen korvaukseen on voimassa ainoastaan täydellisesti täytettyä takuukorttia vastaan.

(N)

5 års garanti

wolfcraft® Garanti

Kjære hobbysnekker
De har nå fått et høyverdig wolfcraft® produkt, som de vil få stor glede av.
wolfcraft® produktene er av høy tekniske standard og gjennomgår intensive utviklings- og testfaser før de kommer i handelen.
Under produksjonen sikrer hyppige kontroller og regelmessige tester en høy kvalitetsstandard.
Solid teknisk utvikling og sikker kvalitetskontroll gir sikkerhet for en riktig kjøpsbeslutning.
På wolfcraft® produktet De har kjopt gir vi

5 års garanti.

Dersom det innenfor garantitiden oppstår skader som kan føres tillbake til materialfeil, gir wolfcraft® gratis erstatning.
Garantifristen starter ved kjøpsdatoen. Pass på at garantikorter er fullstendig utfylt, og ta også godt vare på fakturaen.
Forutsetning for garantioppfyllelsen er at det anskaffede apparatet utelukkende benyttes av hobbysnekkere, forskriftsmessig betjening og bruk av originale wolfcraft® reservedeler.
Garantikrav kan bare gjøres gjeldende med fullstendig utfylt garantikort.

(PL)

5 lat gwarancji

wolfcraft® gwarancja

Droga Majsterkowiczko, drogi Majsterkowiczu.
Nabyliście Państwo nasz wysokiej jakości wyrób wolfcraft®, który przyniesie Wam wiele radości i satysfakcji w majsterkowaniu. Wyrobywolfcraft® odpowiadają wysokiemu standąrtowi technicznemu i przed wprowadzeniem do sprzedaży podlegają intensywnym badaniom funkcjonalnym i jakościowym. Regularne testy i kontrole podczas cyklu produkcyjnego zapewniają wysoki poziom jakości wyrobów. Wysoko wykwalifikowany Ośrodek Doświadczalny i Kontrola Techniczna dają Państwu gwarancję zakupu produktu wysokiej jakości.
Na nabyte wyroby wolfcraft® nabywca otrzymuje

5 lat gwarancji

Jeżeli w okresie tego czasu w zakupionym przez Państwo wyrobie wystąpią nieprawidłowości, których powodem jest wada materiału, firma wolfcraft® zobowiązuje się do wymiany uszkodzonych elementów swojego wyrobu.
Rozpoczęciem okresu gwarancji jest data sprzedaży wyrobu. W związku z tym prosimy o sprawdzenie czy karta gwarancyjna została dokładne i należycie wypełniona oraz o zachowanie rachunku kupna z naniesioną datą sprzedaży. W przypadku nieposiadania dokumentu z potwierdzoną datą sprzedaży, roszczenia gwarancyjne nie będą uwzględniane.
Podstawą do uwzględnienia roszczeń gwarancyjnych jest używanie zakupionych wyrobów zgodnie z ich przeznaczeniem, prawidłowa obsługa oraz używanie tylko oryginalnych części zamiennych wolfcraft®.

GR

5 χρόνια εγγύηση

wolfcraft® εγγύηση

Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη,
Αγοράσατε ένα υψηλής ποιότητας προϊόν, που θα σας προσφέρει εξαιρετική ικανοποίηση κατά την εργασία σας.
Τα προϊόντα wolfcraft® ανταποκρίνονται σε ένα υψηλό τεχνικό επίπεδο και πριν βγούν στο εμπόριο, διανύουν εντατικά στάδια εξέλιξης και δοκιμών.
Κατά την διάρκεια της μαζικής παραγωγής πραγματοποιούνται διαρκείς έλεγχοι και δοκιμές, ώστε να εξασφαλίζεται η υψηλή ποιότητα.
Η φερέγγυα τεχνική εξέλιξη και οι αξιόπιστοι έλεγχοι ποιότητας σας εξασφαλίζουν την σιγουριά μιάς σωστής αγοράς.
Σας προσφέρουμε για το προϊόν wolfcraft®

5 χρόνια εγγύηση

Εάν κατά την διάρκεια της εγγυητικής περιόδου εμφανιστούν ζημιές που οφείλονται σε ελαττώματα του υλικού, η εταιρεία wolfcraft® σας προσφέρει δωρεάν ανταλλακτικά.
Η διάρκεια εγγύησης αρχίζει απο την ημέρα αγοράς. Παρακαλούμε να παραλάβετε την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη και να κρατήσετε την απόδειξη πληρωμής.
Απαραίτητη προϋπόθεση για εγγύηση εκ μέρους μας είναι η αποκλειστική χρησιμοποίηση των μηχανημάτων ερασιτεχνικά, η σωστή χρήση και μεταχείριση ανταλλακτικών wolfcraft®.
Η προσφερόμενη εγγύηση ισχύει μόνο εάν φέρετε μαζί σας την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη.

TR

5 Yıl Garanti

wolfcraft® Garantisi

Sayın sanatkar,
evdeki Hobi işlerinizde üzerinde zevkle çalışacağınız yüksek kaliteli bir wolfcraft® ürününü seçtiniz.
Yüksek teknik standartlara uygun olan wolfcraft® ürünleri, satışa sunulmadan önce, sıkı bir geliştirme ve test safhasından geçiriliyor.
Seri üretim sırasındaki daimi kontroller ve düzenli aralıklarla yapılan testler yüksek kalitenin standartlaşmasını sağlıyor.
Yoğun teknik gelişmeler ve güvenilir kalite kontrolü size doğru bir alım kararı vermenin güvencesini sağlar.
Seçtiğiniz wolfcraft® ürünü için size

5 Yıl Garanti

veriyoruz. wolfcraft® garanti süresi içerisindeki, malzeme hatası yüzünden meydana gelmiş olan hasarlar için ücretsiz yedek parça sağlar.
Garanti süresi alım tarihi ile başlar.
Lütfen garanti kartını tam anlamıyla doldurtup, fatura ile birlikte iyi muhafaza ediniz.
Bu garanti sadece satın alınan ürünlerin evdeki Hobi işlerinde, uygun kullanımında ve orjinal wolfcraft® yedek parçaları kullanıldığı taktirde geçerlidir.
Garanti talebi sadece tam anlamıyla doldurulmuş garanti kartı bulunduğu sürece kabul edilir.

i 13

(D) Konformitätserklärung
Hiermit erklärt die Firma wolfcraft GmbH in D-56746 Kempenich, daß dieses Produkt der Richtlinie 89/392 EWG und 93/68 EWG entspricht.
Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff / Entwicklungleiter

(GB) EC Declaration of conformity
wolfcraft GmbH in D-56746 Kempenich hereby certifies, that this product complies with the guidelines 89/392 EWG and 93/68 EWG.
Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff / Manager Research and Development

(F) Déclaration de conformité CE
Par la présente, la société wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, déclare que le présent produit est conforme aux directives 89/392 EWG et 93/68 EWG.
Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff / chef bureau d'étude

(NL) EG conformiteitsverklaring
Hierbij verklaart de firma wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, dat dit produkt aan de EG-richtlijnen 89/392 EEG und 93/68 EEG voldoet.
Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff / researchleider

(I) Dichiarazione di conformitá CEE
La ditta wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, dichiara che questo prodotto è conforme alle direttive n° 89/392 CEE e 93/68 CEE.
Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff / Direttore dell'uffucio sviluppi

(E) Declaración de Conformidad con la CE
La empresa wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, declara por la presente que este producto responde a las normativas 89/392 CE und 93/68 CE.
Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff / jefe sección de desarollo

(P) Declaraçäo de Conformidade
A Empresa wolfcraft GmbH, com sede em D-56746 Kempenich, declara para os devidos efeitos, que este produto à Directiva CEE 89/392 e CEE 93/68.
Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff / Director de Pesquisas

(DK) EF-Konformitetserklæring
Hermed erklærar firmaet wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, at dette produkt er i overensstemmelse med EF-direktivet 89/392 EØF og 93/68 EØF.
Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff / udviklingschef

(S) EU-konformitetsintyg
Hårmed förklarar firma wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, att denna produkt motsvarar riktlinje 89/392 EEC och 93/68 EEC.
Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff / Utvecklingschef

(FIN) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Yhtiö wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EY-direktiivien 89/392 EEC ja 93/68 EEC vaatimuksia.
Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff / suunnittelupäällikkö

(N) Konformitetserklæring
Hermed erklærer firma wolfcraft GmbH i D-56746 Kempenich at dette produktet er i samsvar med direktiv 89/392 EØF og 93/68 EØF.
Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff / Leder for utvikling

(PL) Oświadczenie producenta
Niniejsym firma wolfcraft, D-56746 Kempenich, Wolffstraße zapewnia, że wyprodukowany przez nią wyrób jest zgodny z wymogami przepisów 89/392 EWG, Używanie wyżej wymienionego wyrobu jest dozwolone tylko wtedy, gdy współpracujące z nim urządzenie elektryczne również spełnia wymogi tych samych przepisów.
Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff / Kierownik Ośdrodka Doświadczalnego

(GR) Δήλωση τήρησης προδιαγραφών
Η εταιρεία wolfcraft ΕΠΕ δηλώνει ότι αυτό το προϊόν τηρεί τις προδιαγραφές 89/392 EWG και 93/68 EWG
Κέμπενιχ, Μάρτιος 1996

Friedrich Wolff / Διευθυντής έρευνας και εξέλιξης

(TR) Konformasyon Açıklaması
Bu yazıyla almanyadaki wolfcraft GmbH firması, D-56746 Kempenich, bu mamulün 89/392 EWG ve 93/68 EWG Standartlarına uygun olduğunu açıklar.
Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff / Geliştirme Müdürü

(D) Notizen
(GB) Notes
(F) Notices
(NL) Notities
(I) Appunti
(E) Notas
(P) Notas
(DK) Noter
(S) Anteckningar
(FIN) Muistiinpanoja
(N) Notiser
(PL) Notatki
(GR) ΣΗΜΕΙΩΣΗ
(TR) Notlar



(D) wolfcraft® Gerät:
(GB) wolfcraft® equipment:
(F) Type d'appareil wolfcraft®:
(NL) wolfcraft® apparaat:
(I) Apparecchio wolfcraft®:
(E) Equipo wolfcraft®:
(P) Aparelhos wolfcraft®:

(DK) wolfcraft® apparat:
(S) wolfcraft® maskin:
(FIN) wolfcraft® laite:
(N) wolfcraft® apparat:
(PL) Wyrób wolfcraft®
(GR) Μηχάνημα wolfcraft®:
(TR) wolfcraft® Alet:

i 14

(D) Reklamationsgrund:
(GB) Reason for complaint:
(F) Objet de la réclamation:
(NL) Reden voor de reclamatie:
(I) Motivo del reclamo:
(E) Motivo de la reclamación:
(P) Motivo de reclamação:

(DK) Reklamationsgrund:
(S) Reklamationsskäl:
(FIN) Syy valitukseen:
(N) Reklamasjonsgrunn:
(PL) Powód reklamacji:
(GR) Αιτία παραπόνων:
(TR) Talep sebebi:

i 15

Kontrollnummer:

(D)
wolfcraft® GmbH
Wolff-Straße
D-56746 Kempenich
Tel.: 0 26 55 / 51-0
Fax: 0 26 55 / 51-200

(A)
wolfcraft® Ges.m.b.H.
Hauffgasse 3-5
A-1110 Wien
Tel.: 00 43-1-74 80 80 80
Fax: 00 43-1-74 80 80 811

(GB)
wolfcraft® Ltd.
The Granary, Walnut Tree Lane
Sudbury, Suffolk CO 10 1BD
Great Britain
Tel.: + 17 87-88 07 76
Fax: + 17 87-31 03 67

(F)
wolfcraft® S.à.r.l.
Tour de Bureaux de Rosny 2
F-93118 Rosny Sous Bois Cedex
Téléphone: 01.48.12.29.30
Télécopieur:
– Direction: 01.48.12.15.43
– Commercial: 01.48.12.15.40

(E) + (P)
wolfcraft® España S.L.
C/Serrano 226
Duplicado Bajo Izda
E-28016 Madrid
Tel.: 91-5 64 06 05
Fax: 91-5 63 04 21

(I)
wolfcraft® S.r.l.
Via San Francesco
22066 Mariano Comense-Italia
Tel.: 031-75 09 00
Fax: 031-75 08 81

(DK)
wolfcraft® A/S
Kongebrogade 74
DK-6000 Kolding
Tel.: 75 54 28 98
Fax: 75 54 00 98

(S)
wolfcraft® AB
Drottninggatan 72 A
S-252 21 Helsingborg
Telefon: 0 42 14 88 85
Telefax: 0 42 12 56 10

(FIN)
wolfcraft® OY
Norden office
Drottninggatan 72 A
S-252 21 Helsingborg
Puhelin: 0 9 61 21 4 45
Fax: 0 9 61 21 4 50

(N)
wolfcraft® A/S
Norden office
Drottninggatan 72 A
S-252 21 Helsingborg
Telefon: 22 11 09 93
Telefax: 22 11 09 94

(IL)
wolfcraft®
Middle East Ltd.
P.O. Box 2428
IL-Jerusalem
Tel.: 972-2-6255828
Fax: 972-2-6248280
Mobil: 972-50-520649
E-mail:
womea@netmedia.net.il

i 18

(D) Technische Änderungen vorbehalten
(GB) Subject to technical modifications
(F) Sous réserve de modifications techniques
(NL) Wijzigingen voorbehouden
(I) Salvo modifiche
(E) Salvo modificaciones
(P) Reserva-se o direito a modificações técnicas
(DK) Tekniske ændringer forbeholdes
(S) Rätt till tekniska ändringar förbehålles
(FIN) Oikeus teknisiin muutoksiin pipädetää
(N) Det tas forbehold om tekniske endringer
(PL) wszelkie zmiany zastrzeżone
(GR) Επιφυλασσόμαστε για κάθε τεχνική αλλαγή.
(TR) wolfcraft® üründe teknik değişiklikler yapabilir.

i 16

(D) Gekauft bei: Kaufdatum:
(GB) Purchased from: Date of purchase:
(F) Magasin : Date de l'achat :
(NL) Gekocht bij: Koopdatum:
(I) Acquistato presso: Data d' acquisto:
(E) Establecimiento de compra: Fecha de compra:
(P) Comprado em: Data de compra:
(DK) Købt hos: Købsdato:
(S) Försäljare: Köpdatum:
(FIN) Ostopaikka: Ostopäivä:
(N) Kjøpt hos: kjøpsdato:
(PL) Nazwa i adres sklepu: data sprzedaży:
(GR) Αγοράστηκε στο: Ημερομηνία αγοράς:
(TR) Satin alinan yer: Satin alım tarihi:

i 17

(D) Datum, Firmenstempel, Unterschrift
(GB) Date/ company stamp/ signature
(F) Date/cachet de l'entreprise/Signature
(NL) Datum, firmastempel, handtekening
(I) Data, timbro del negozio, firma
(E) Fecha, sello de la empresa y firma
(P) Data, carimbo da firma, assinatura
(DK) Dato, firmastempel, underskrift
(S) datum/firmastämpel/underskrift
(FIN) Päivays, toiminimen leima, allekirjoitus
(N) Dato, firmastempel, underskrift
(PL) Data sprzedaży, pieczątka firmowa, podpis
(GR) Ημερομηνία, Σφραγίδα εταιρείας, Υπογραφή
(TR) Tarih, Firma mühürü, İmza

wolfcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany

Teile-Nr.: 11632064 / 01.99